

UNA APROXIMACIÓN ESCALAR AL EMPLEO DE ADVERBIO COMO ADJUNTO Y CONJUNTO: ὄυτῶς*

Rafael Martínez

Universidad de Sevilla

rmartinez@us.es

Emilia Ruiz-Yamuza

Universidad de Sevilla

eruiz@us.es

A SCALAR APPROACH TO THE USE OF THE ADVERB AS ADJUNCT AND CONJUNCT: ὄυτῶς

RESUMEN: Algunos adverbios pueden funcionar como puros adverbios (argumentos, adjuntos, subjuntos) e igualmente como conectores discursivos plenamente desarrollados (conjuntos). Entre ambos polos existen usos como adjuntos oracionales que se acercan mucho a la función conjuntiva. Se ofrece un estudio de estos usos con referencia a sus propiedades sintácticas, semánticas y pragmáticas y se propone una escala funcional que permita explicar las relaciones entre ellos.

PALABRAS CLAVE: adverbios conjuntivos, conjuntos, marcadores discursivos.

ABSTRACT: Some adverbs may function as pure adverbs (arguments, adjuncts, subjuncts) as well as full-blown discourse connectors (conjuncts). Inbetween those poles, there are uses as sentential adjuncts which closely approach the conjunctive function. This paper offers an investigation on such uses, according to their syntactic, semantic and pragmatic properties, and proposes a functional scale in order to explain the relations among them.

KEYWORDS: conjunctive adverbs, conjuncts, discourse markers.

RECIBIDO 11-4-11. ACEPTADO 13-5-11

* El presente trabajo se ha desarrollado dentro del proyecto de investigación FFI 2009-13908-C03-03: "Los adverbios conjuntivos en Heródoto y en la prosa helenística: un capítulo desatendido de la gramática griega". El corpus está constituido por Tucídides, Polibio y Heródoto; hemos hecho calas en Platón, Jenofonte, obra histórica y Estrabón. Hemos tenido en cuenta los datos de Homero.

1. INTRODUCCIÓN

Las partículas son conectores u operadores muy gramaticalizados (lexicalizados / pragmaticalizados), hasta el punto de que su sentido es “opaco” y no siempre se puede rastrear su etimología. Es decir, carecen, al menos en sincronía, de un valor concreto (local, temporal, etc.) que pueda relacionarse con su valor relacional, más abstracto. Los adverbios conjuntivos, que comparten funciones con ellas, poseen, por el contrario, valores más concretos que afloran en sus usos como adverbios (satélites o adjuntos) y que permanecen más o menos latentes en sus empleos como conectores discursivos (conjuntos). La identificación, descripción y explicación de los empleos conjuntivos de un adverbio puede basarse en una ordenación escalar de sus diferentes funciones y valores. Aunque las funciones netamente adverbiales (como adjunto) y conjuntivas son de naturaleza sintáctica, su ordenación escalar puede y debe basarse en criterios tanto sintácticos como semánticos y pragmáticos¹.

2. FUNCIONES NETAMENTE ADVERBIALES

Como palabra perteneciente a la clase de palabras adverbio, se diría que es un adjunto con alcance sobre el predicado². Otras propiedades de comportamiento, como la cercanía al predicado verbal, obedecen al principio de iconicidad y son también indicadoras de la relación existente entre predicado verbal y adverbio. Hay, además, una serie de propiedades de comportamiento que evidencian su integración en la estructura sintáctica oracional: como adjunto puede estar focalizado, puede ser objeto de interrogación parcial y de negación especial.

Plb. 3.1.5-7 μάλιστα γὰρ οὕτως ὑπολαμβάνομεν τοῖς φιλομαθοῦσι παρασκευάσειν ἱκανὴν ἔννοιαν τῆς ὅλης ἐπιβολῆς. (Pues pienso que es, sobre todo así, como proporcionaré a los estudiosos una adecuada idea de mi empresa en su conjunto³.)

Con mucha frecuencia es un foco contrastivo, tanto expreso “así y no de otra manera”, como no expreso “solamente así”. Esta última es la situación del ejemplo anterior. Es importante considerar sobre qué tiene ámbito y su posición. No debe entenderse con ὑπολαμβάνομεν sino con παρασκεύασειν. El valor de invocación

¹ En este aspecto desarrollamos ideas esbozadas en Ruiz-Yamuza 2011b y Martínez 2011c.

² En algunos casos es obligatorio y ha sido identificado como argumento del verbo (Villa 2006: 419). Así, por ejemplo, en Th. 1.132.4 ἐπυθάνοντο δὲ καὶ ἐς τοὺς Ἐλλώτας πράσσειν τι αὐτόν, καὶ ἦν δὲ οὕτως: (También se enteraron de que tramaba algo contra los hilotas, y así era en verdad.)

³ Ofrecemos las traducciones de Díaz Tejera para Polibio (libros I-IV) y las de Adrados para el texto de Tucídides. En los demás casos damos nuestras propias versiones.

de la circunstancia, en la que se produciría el resultado, valor de proforma, se hace también patente. Aparece bajo el alcance de negación especial:

Plb. 38.5.4 ἐμοὶ δ' οὐχ οὕτως δοκεῖ, τὸ δ' ἐναντίον (A mí no me parece así, sino lo contrario.)

El sentido es “a mí me parece no así, sino lo contrario”, no nexal “no me parece” aunque, como se sabe, la atracción de la negación sobre el predicado es intensa. Aparece, asimismo, como objeto de interrogación parcial:

Plb. 20.10.3-5 ὁ δὲ Μάνιος μεταλαβὼν “οὐκοῦν οὕτως ἔχει ταῦτα,” φησὶν, “ὧ ἄνδρες Αἰτωλοί;”. (Manio, respondiendo, dijo: “¿así están las cosas, señores de Etolia?”)

La presencia del adverbio como respuesta a una pregunta debe entenderse en el mismo sentido. Y todavía más si no hay partícula:

Pl. Euthphr.7a -φέρει δὴ, ἐπισκεψόμεθα τί λέγομεν. τὸ μὲν θεοφιλέες τε καὶ θεοφιλῆς ἄνθρωπος ὅσιος, τὸ δὲ θεομισῆς καὶ ὁ θεομισῆς ἀνόσιος· οὐ ταυτὸν δ' ἔστιν, ἀλλὰ τὸ ἐναντιώτατον, τὸ ὅσιον τῷ ἀνοσίῳ· οὐχ οὕτως; -οὕτω μὲν οὖν. (Ea, consideremos qué decimos: lo agradable a los dioses y el hombre agradable a los dioses son piadosos y lo odioso a los dioses y el odioso a los dioses son impíos. No es lo mismo, sino lo más contrario lo pío de lo impío, ¿no es así? -Así, efectivamente.

Pl. R 478e -ἢ οὐχ οὕτως; -Οὕτω. (¿O no es así? – Así es.)

Puede presentar referencia anafórica o referencia catafórica. Con referencia catafórica puede introducir un foco completivo (*completive focus*, Dik 1981), es decir, información nueva que ni contrasta, ni restringe ni rectifica información anterior:

Plb. 6.35.1 τὰς δὲ περὶ τὰς νυκτερινὰς φυλακὰς οὕτως οἰκονομεῖται παρ' αὐτοῖς. (Lo de las guardias nocturnas estaba organizado de la siguiente manera:...)

Con referencia anafórica puede introducir un foco contrastivo (v. *supra* Plb. 3.1.5-7), sobre todo, un foco restrictivo (Dik 1981).

Sus funciones semánticas en el ámbito de la oración (predicación) cubren un amplio espectro en torno a la noción de manera, que se hace patente en la coordinación con otras expresiones semejantes:

Plb. 2.31.7 ἡ μὲν οὖν βαρυτάτη τῶν Κελτῶν ἔφοδος οὕτω καὶ τούτω τῷ τρόπῳ διεφθάρη, πᾶσι μὲν Ἰταλιώταις, μάλιστα δὲ Ῥωμαίοις μέγαν καὶ φοβερὸν ἐπικρεμάσασα κίνδυνον. (He aquí, pues, el modo como fue des-

vanecida la invasión más peligrosa de los galos, que había suspendido sobre todos los italiotas y en particular sobre los romanos un grande y terrible peligro.)

Como puede apreciarse en el ejemplo siguiente, ya citado, el adverbio coincide con el participio concertado, que puede expresar esta misma función:

Th. 3.20.4 τὴν μὲν οὖν ζυμῆτρῃσιν τῶν κλιμάκων οὕτως ἔλαβον, ἐκ τοῦ πάχους τῆς πλίνθου εἰκάσαντες τὸ μέτρον. (Tomaron la medida de las escalas de esta forma, calculando el tamaño a partir del ancho de cada ladrillo.)

Con cierta frecuencia, siempre con referencia anafórica y como consecuencia de ésta, a dichas funciones se suman otras relaciones en el nivel de la sintaxis discursiva⁴. El adverbio adquiere un sentido de reformulación recapitulativa, indicando que la frase en que se inserta constituye una repetición de algo ya dicho anteriormente y que resume y cierra la unida textual presente⁵. Algunas construcciones presentan un carácter formular:

Th. 3.50.3 τὰ μὲν κατὰ Λέσβον οὕτως ἐγένετο. (Los acontecimientos de Lesbos sucedieron de este modo.)

En otras ocasiones, con verbo de lengua sobre todo, da la impresión de que más que modificar el sentido del verbo con referencia a una cualificación (manera), cuantificación (grado) o requisito previo (medio), lo que hace es simplemente introducir el estilo directo, con una función estrictamente textual, equivalente de nuestros dos puntos⁶. Así, en el ejemplo siguiente:

Strb. 7.7.10 καὶ γὰρ Ἡσίοδον οὕτω λέγειν “ἔστι τις Ἑλλοπία, πολυλήιος ἠδ’ ἐυλείμων· ἔνθα δὲ Δωδώνη τις ἐπ’ ἐσχατιῇ πεπόλισται. (Pues también Hesíodo dice así: hay una tierra llamada Helopia, de abundante grano y buenas praderas. Allí en la parte alejada está construida una ciudad llamada Dodona.)

La relación semántica de manera aparece muy atenuada en este caso. Apparentemente el adverbio sufre un vaciado semántico en favor de la función deíctica.

Como subjunto (Quirk *et alii* 1985) o modificador de adjetivos expresa típicamente el grado de una cualidad. Y en ocasiones presenta un esquema peculiar. Expresa la causa del hecho relatado en la oración anterior como producto de la presencia de una cualidad o propiedad en un alto grado. Tiene un sentido seme-

⁴ Esto es, en el nivel presentativo de la lengua (Schiffirin, Kroon, Hengeveld y McKenzie 2008).

⁵ Cf. Jiménez Delgado 2011.

⁶ Cf. Alonso Aldama 2011 para comportamientos similares de otros adverbios griegos en época bizantina.

jante al de la correlación οὕτως - ὥστε y establece una relación pareja entre su oración y el contexto previo. Pero el orden es inverso al de la consecutiva: en la consecutiva la relación semántica es antecedente - consecuencia y en este tipo el antecedente se expresa después de la consecuencia, después de lo causado, constituyendo una apostilla que añade lo que motivó o produjo el evento. Si desde el punto de vista sintáctico sigue siendo un subjunto, con ámbito sobre el adjetivo, también es cierto que contribuye a la constitución de las relaciones del texto y potencia la implicación de *consecuencia* que se hubiera podido establecer entre las dos unidades.

X. HG 5.4.42-43 ἐπεὶ δ' ἦσαν ἐν τῇ χώρᾳ, ὁ Φοιβίδας σὺν τοῖς πελτασταῖς προσκεῖμενος οὐδαμοῦ εἶα αὐτοὺς ἀποσκεδάννυσθαι τῆς φάλαγγος· ὥστε οἱ Θηβαῖοι μάλᾳ ἀχθόμενοι τῇ ἐμβολῇ θάπτοντα τὴν ἀποχώρησιν ἐποιοῦντο, καὶ οἱ ὄρεοκόμοι δὲ ἀπορριπτοῦντες ὃν εἰλήφεσαν καρπὸν ἀπήλαννον οἴκαδε· οὕτω δεινὸς φόβος τῷ στρατεύματι ἐνέπεσεν. (Cuando estuvieron en el país, Fébidas con los peltastas de ninguna manera los dejó disgregarse de su formación. De manera que los tebanos muy apremiados por el hostigamiento hicieron más rápida la retirada y los conductores de las mulas tiraron lo que habían cogido y apresuraron la vuelta a casa. Tan terrible miedo había caído sobre el ejército.)

Además de potenciar la implicación de la relación consecuente - antecedente, en ocasiones tiene un sentido de recapitulación importante. Reformula la unidad discursiva previa, retoma algo que se ha mencionado previamente, sin añadir nada, cerrando la unidad con una evaluación del autor.

Th. 3.82.1 καὶ γὰρ πατὴρ παῖδα ἀπέκτεινε καὶ ἀπὸ τῶν ἱερῶν ἀπεσπῶντο καὶ πρὸς αὐτοῖς ἐκτείνοντο, οἱ δὲ τινες καὶ περιοικοδομηθέντες ἐν τοῦ Διονύσου τῷ ἱερῷ ἀπέθανον. οὕτως ὁμῆ <ή> στάσις προυχώρησε... (Los padres mataron a sus hijos, los suplicantes eran arrancados de los templos y matados en las inmediaciones, e incluso algunos fueron rodeados de un muro en el templo de Dioniso, y murieron allí. Tal fue la crueldad con que se desarrollaron las luchas civiles...)

De lo visto en esta sección podemos extraer algunas conclusiones. El adverbio en función de argumento, adjunto del predicado o modificador del adjetivo tiene dominio reducido sobre estos términos y se integra plenamente en la estructura sintáctica oracional. Desde esa posición sintáctica y semántica bien definida, sobre todo indirectamente por sus propiedades pragmáticas, puede expresar relaciones textuales diversas, en el ámbito de la sintaxis discursiva y en el nivel presentativo de la lengua. Ahora bien, como ha quedado demostrado, estas relaciones no confieren al adverbio un estatus de conjuntivo.

3. USOS CORRELATIVOS

Estructuras correlativas serían todas en las que existen dos proposiciones diferenciadas que se relacionan o se enlazan mediante dos elementos presentes en cada una de las proposiciones que aparecen. En este sentido se entienden como correlativas tanto las correlaciones tradicionales como las estructuras que en los diccionarios y obras de referencia se llaman apodóticas en las que un adverbio aparece en la oración principal marcándola como tal respecto a una subordinada. En las estructuras apodóticas se percibe una articulación doble: por una parte quedan sintácticamente determinadas por medio de la conjunción subordinante y, por otra parte, el adverbio contribuye a la cohesión textual de manera determinante. Están marcadas desde el punto de vista sintáctico y textual (Cf. Martínez 2011b).

Quedan excluidos de la función conjuntiva, en principio, algunos adverbios de correlaciones que muestran propiedades sintácticas y semánticas de los adjuntos del predicado. Por una parte, porque el adverbio tiene alcance reducido, sobre el predicado. Por otra parte, porque expresa la relación semántica propia del adjunto, como la función de manera en la correlación del pasaje siguiente⁷:

Th. 1.22.1 ὡς δ' ἂν ἐδόκουν ἕμοι ἕκαστοι περὶ τῶν αἰεὶ παρόντων τὰ δέοντα μάλιστ' εἰπεῖν, ἔχομένῳ ὅτι ἐγγύτατα τῆς ξυμπάσης γνώμης τῶν ἀληθῶς λεχθέντων, οὕτως εἴρηται. ([Sobre los discursos que transmite en su obra] en mi obra están redactados del modo que cada orador me parecía que diría lo más apropiado sobre su tema respectivo, manteniéndome lo más cerca posible del espíritu de lo que verdaderamente se dijo.)

Posibles conjuntos son los adverbios correlativos que presentan alcance oracional y una relación semántica más abstracta de circunstancia, que les permite ser correlativos de oraciones subordinadas condicionales o concesivas, temporales y causales. Ahora bien, para determinar si su función es de adjuntos oracionales (sentence adjuncts) o de conjuntos debemos examinar sus propiedades pragmáticas. Dos situaciones se hacen patentes.

3.1. Apodóticos

En unos casos la estructura secuencial es oración subordinada - oración principal que alberga el adverbio y en ella se produce referencia anafórica clara. Son apodóticos en el sentido etimológico del término. Se integran en el texto. Conectan con el contexto por medio de la deixis textual que reintroduce un elemento previamente conocido y lo dotan por ello, porque es conocido y prescindible, de relevancia discursiva. La complejidad sintáctica de los textos llega a ser muy alta

⁷ No estudiamos aquí las estructuras comparativas en las que el adverbio puede tener función conjuntiva. Remitimos a Martínez 2011d, que presenta un estudio de las funciones discursivas de la correlación ὥστε - οὕτως.

y en esos casos el adverbio contribuye muy notablemente a la cohesión. Aparecen en varios tipos de estructura subordinada, aunque no con la misma frecuencia en todas. La oración subordinada muchas veces es un participio.

Especialmente frecuente es que en estructuras condicionales aparezca οὕτω enfatizado o marcando un foco restrictivo (Dik 1981) por medio de adverbios como μόνως. Ello nos apartaría de entenderlo como un adverbio conjuntivo de pleno derecho.

Plb. 1.59.2-3 ἔκριναν τὸ τρίτον ἀντιποιήσασθαι τῶν ἐν ταῖς ναυτικαῖς δυνάμεσιν ἐλπιδῶν, ὑπολαμβάνοντες διὰ τῆς ἐπινοίας ταύτης, εἰ καιρίως ἄψαιντο τῆς ἐπιβολῆς, μόνως ἂν οὕτως πέρας ἐπιθεῖναι τῷ πολέμῳ συμφέρον. (Resolvieron, por tercera vez, fundar sus esperanzas en las fuerzas navales. Creían que con esta determinación y, sólo así, con tal de dirigir acertadamente el proyecto, pondrían término favorable a la guerra.)

La misma consideración merecen los escasos pasajes en que la construcción presenta un matiz concesivo:

Strb. 14.2.6 εἰ δ' ὥσπερ καὶ ἄλλοι φασίν, ἐξ Ἄργους καὶ Τίρυνθος ἀπῆρην ὁ Τληπόλεμος, οὐδ' οὕτω Δωρικὴ γίνεται ἢ ἐκεῖθεν ἀποικία· πρὸ γὰρ τῆς Ἑρακλειδῶν καθόδου γεγένηται. (Pero aunque, como dicen otros, de Argos y Tirinto partiera Tlepólemo, tampoco así sería doria la colonización ésta: pues antes del retorno de los Heraclidas había tenido lugar.)

En las correlaciones con participio y subordinada temporal o causal no hemos hallado ningún ejemplo en que el adverbio esté focalizado y podemos asumir, en consonancia con las tesis citadas, que funciona como conjunto:

Plb. 2.6.4. δυσχρηστούμενοι δὲ διὰ τὰς δυσχωρίας τῶν τόπων, ἅμα δὲ καὶ προσπεσόντων παρὰ τῆς Τεύτας γραμμάτων... οὕτω ληλατήσαντες τὴν Ἑπειρον ἀνοχὰς ἐποίησαντο πρὸς τοὺς Ἑπειρώτας. (Impedidos por las dificultades del terreno y, además, porque les había llegado una carta de Teuta... concluyeron, en estas circunstancias, un armisticio con los epirotas tras haber saqueado el Epiro)

Th. 2.12.4 ὥς δὲ ἀφίκετο ἐς τὸ στρατόπεδον καὶ ἔγνω ὁ Ἀρχίδαμος ὅτι οἱ Ἀθηναῖοι οὐδέν πω ἐνδύσουσιν, οὕτω δὴ ἄρας τῷ στρατῷ προυχώρει ἐς τὴν γῆν αὐτῶν. (Una vez que llegó al campamento y se convenció Arquidamo de que los atenienses no cederían aún en nada, se puso ya en marcha con su ejército y avanzó hasta su territorio.)

Pl. Alc. I. 103a-b τούτου δὲ τὸ αἴτιον γέγονεν οὐκ ἀνθρώπειον, ἀλλὰ τι δαιμόνιον ἐναντίωμα, οὐδ' σὺ τὴν δύναμιν καὶ ὕστερον πεύση. νῦν δὲ ἐπειδὴ οὐκέτι ἐναντιοῦται, οὕτω προσελήλυθα· (La causa de ello no es humana, ya que ya no se enfrenta, así he llegado.)

sino una oposición divina de cuyo poder sabrás más tarde. Pero ahora, dado que ya no se opone, entonces he venido.)

Siguiendo a Quirk *et al.* (1985: 644⁸) pueden considerarse adverbios conjuntos los adverbios de estructuras apodóticas que tengan referencia anafórica, sigan a la subordinada y tengan funciones semejantes a las que la subordinada tenga. Es decir, tengan significado temporal si la subordinada es temporal, causal si es causal etc.

3.2. Catafóricos o apodóticos inversos

Hay otra estructura secuencial: primero oración principal que alberga el adverbio, luego oración subordinada. Aparece el adverbio en correlación con cualquier tipo de oración subordinada, aunque no con la misma frecuencia en todos los tipos, al menos en el *corpus*. En algunos autores y tipos oracionales es tan frecuente como la estructura anafórica⁹. La oración subordinada muchas veces es un participio. La posición del adverbio es libre dentro de la oración y su referencia es catafórica. La catáfora como tal es más bien un mecanismo focalizador. Los adverbios en estas posiciones no se entenderían, siguiendo a Quirk *et alii* (1985), como conjuntivos. Moreno Cabrera (1983: 172) considera que en ejemplos como estos se produce una catáfora paratáctica, entendiendo los términos en sentido muy amplio. Entiende que son estructuras en las que el “el aspecto paratáctico se manifiesta en la catáfora y el hipotáctico, en la presencia de la conjunción subordinante”.

Th. 6.91.6 βεβαιότατα δ' ἄν τις οὕτω τοὺς πολεμίους βλάβῃ, εἰ ἂ μάλιστα δεδιότας αὐτοὺς αἰσθάνοιτο, ταῦτα σαφῶς πυνθανόμενος ἐπιφέρῃ· (Precisamente la manera más segura de ocasionar daños al enemigo es realizar contra ellos las acciones militares que más teme, enterándose bien de ellas previamente.)

Como conclusión se puede proponer lo siguiente. La correlación en sí misma no implica una relación conjuntiva. Para identificar dicha función, las funciones semánticas parecen bastante relevantes: el adverbio con valor condicional es más adjunto oracional y otras funciones como la causal tienden, en fin, a la función conjuntiva. Y que, de nuevo, las propiedades pragmáticas permiten diferenciar

⁸ “The difference is that whereas a subordinate clause may often either precede or follow its superordinate clause, a conjunct must always operate anaphorically.” Díaz Tejera (1973: 25-26) explica la función textual de la anáfora en estos términos: “La anáfora remite particularmente hacia algo *gramaticalmente expresado*, es decir, referencia contextual, mientras que la catáfora remite hacia algo *no gramaticalmente expresado* y, por tanto, limitado, con necesidad, a la esfera del sujeto del discurso, pues de él depende en cuanto que es representación previa al acto lingüístico.”

⁹ Para las estructuras apodóticas en general, cf. Ruiz-Yamuza 2011b. En Polibio, en condicionales, es tan frecuente como la anafórica.

los tipos sintácticos. En todos los casos la referencia deíctica textual (anafórica o catafórica) contribuye enormemente a la cohesión que reflejan en el nivel textual o presentativo, así como a la estructura informativa del par cuando constituyen un mecanismo de focalización.

Todos los apodóticos no son iguales. Los apodóticos catafóricos o apodóticos inversos serían adjuntos de la predicación. En igual posición quedarían los apodóticos condicionales focalizados, por más que operen anafóricamente. Por su parte, los demás apodóticos anafóricos actúan como adverbios conjuntivos que enlazan oraciones.

4. USO FRONTERIZO ENTRE ADJUNTO ORACIONAL Y CONJUNTO

Otro grupo de usos del adverbio refleja una situación semejante a la observada en el empleo del adverbio en correlaciones. Desde un punto de vista sintáctico, el adverbio sería en todo caso un adverbio de la predicación, sobre ella tendría alcance, no sobre el verbo o sobre un elemento parcial y su función semántica es expresar una circunstancia tal como la condición, la causa o el tiempo. Muestran, pues, rasgos propios del adjunto de oración. Pero, sobre la base de su valor textual anafórico establecen una relación con la oración precedente. De nuevo hallamos dos grupos.

4.1. Procondicionantes

Seguimos a E. Montolio (1991: 44) en la noción de procondicionante:

Sin embargo, lo que en realidad nos interesa de estos elementos (es decir, de *así*, *entonces*) es un aspecto que rara vez ha sido mencionado en los tratados gramaticales del español: el hecho de que, entre sus valores discursivos anafóricos, ambos presentan la posibilidad de funcionar como una prótasis condicional elíptica, es decir como un procondicionante.

El valor anafórico etimológico del adverbio estaría en la base de esta utilización. Como elemento anafórico, integra en la unidad que lo alberga un elemento anteriormente mencionado. Potencialmente puede admitirse que el adverbio *está por* más tipos de oración subordinada: las de causa serían inmediatas candidatas por la proximidad nocional entre la idea de instrumento-medio, expresada por el adverbio de manera basal, y la de causante-causa.

El estatuto del adverbio resulta difícil de dilucidar. Desde un punto de vista sintáctico, el adverbio nunca sería un adverbio del predicado. Más bien tendría alcance sobre la predicación. Pero la situación no parece ser igual para todos los tipos. De cualquier modo, por lo menos para una amplia mayoría, puede decirse que la naturaleza de la relación existente entre oración principal y subordinada es

más bien informativa y no sintáctico-semántica en el sentido en que lo sean otras subordinadas de tipo adverbial¹⁰. Ya Quirk *et alii* 1985:1088 consideran que subordinadores y conjuntos tienen roles solapados (*overlapping roles*) y las mismas nociones de condición, concesión y contraste puede ser expresada tanto por un subordinador como por un adverbio conjunto. Así la idea condicional tanto por *as long as, in the event that* como por *then, in that case*; la idea concesiva por medio de *whereas, while* y de *besides, yet* y la de contraste por medio de *whereas, while* y por medio de *on the other hand, instead*.

Repasemos los criterios que nos harán dilucidar el estatuto del adverbio: en razón de que enlaza oraciones que son independientes y de que lo hace por medio de la anáfora y de la implicación serían considerados conjuntos:

Th. 1.45.3 προεῖπον δὲ αὐτοῖς μὴ ναυμαχεῖν Κορινθίους, ἦν μὴ ἐπὶ Κέρκυραν πλέωσι καὶ μέλλωσιν ἀποβαίνειν ἢ ἐς τῶν ἐκείνων τι χωρίων· οὕτω δὲ κωλύειν κατὰ δύναμιν. (Les indicó que no entablasen batalla naval contra los corintios, a menos que éstos navegasen contra Corcira o alguna de sus otras plazas y fuesen a desembarcar; pero, en ese caso (= si así lo hicieran), que se lo impidieran con todas sus fuerzas.)

Pero, como criterio contrario a esta clasificación está que se encuentra focalizado en una muy importante cantidad de ocurrencias, al menos en los *corpora* utilizados al efecto. La presencia del adverbio en foco restrictivo (Dik 1981) supone una integración importante en la oración en que se alberga. Como ya hemos visto, esto es especialmente frecuente en estructuras condicionales.

Th. 7.8.2 φοβούμενος δὲ μὴ οἱ πεμπόμενοι ἢ κατὰ τὴν τοῦ λέγειν ἀδυνασίαν ἢ καὶ μνήμης ἐλλειπείς γιγνόμενοι ἢ τῷ ὄχλῳ πρὸς χάριν τι λέγοντες οὐ τὰ ὄντα ἀπαγγέλλωσιν, ἔγραψεν ἐπιστολήν, νομίζων οὕτως ἂν μάλιστα τὴν αὐτοῦ γνώμην μηδὲν ἐν τῷ ἀγγέλῳ ἀφανισθεῖσαν μαθόντας τοὺς Ἀθηναίους βουλευσασθαι περὶ τῆς ἀληθείας. (Y temeroso de que los enviados, o por incapacidad oratoria o por falta de memoria o por hablar adulando a la multitud, no describieran la situación real, escribió una carta, pensando que de esta manera¹¹ sería como los atenienses, enterándose de su pensamiento sin que sufriera alteración por culpa del mensajero, mejor podrían deliberar sobre la verdadera situación.)

¹⁰ Pero, en general, el estatuto sintáctico de la prótasis de la oración condicional y la relación entre ambas plantea interrogantes importantes. Especialmente porque la prótasis es considerada elemento de naturaleza similar al tópico (*tema* en la Gramática Funcional). Así Rijksbaron (1986: 3) entiende que pueden ser caracterizadas como “provisional Themes”. Para Wakker (1994), es más compleja la relación, porque no todas son extraclausales.

¹¹ Classen: “wenn er einen Brief schriebe”.

Por otra parte, son también numerosas las ocurrencias en combinaciones como οὕτω γὰρ en las que parece que la función conectora reposaría especialmente sobre γὰρ.

Th. 2.11.5 χρῆ δὲ αἰεὶ ἐν τῇ πολεμίᾳ τῇ μὲν γνώμῃ θαρσαλέους στρατεύειν, τῷ δ' ἔργῳ δεδιότας παρεσκευάσθαι· οὕτω γὰρ πρὸς τε τὸ ἐπιέναι τοῖς ἐναντίοις εὐψυχότατοι ἂν εἶεν πρὸς τε τὸ ἐπιχειρεῖσθαι ἀσφαλέστατοι. (En tierra enemiga se debe hacer la guerra con el corazón animoso, pero también tomar precauciones en la acción como si se tuviera miedo; pues de este modo (= si se obra así) los soldados podrán tener mas valor para avanzar contra el enemigo y más garantías en caso de ser atacados.)

Plb. 4.36.1-2 ὁ δὲ Μαχατᾶς, πυθόμενος τὰ γεγονότα περὶ τοὺς Λακεδαιμονίους, ἦκε πάλιν ὑποστρέψας εἰς τὴν Σπάρτην, καὶ παρεκάλει τοὺς ἐφόρους καὶ τοὺς βασιλέας ἐξενεγκεῖν τοῖς Ἀχαιοῖς τὸν πόλεμον· μόνως γὰρ οὕτως ἔφη λῆξαι τὴν τῶν Λακεδαιμονίων φιλονεικίαν τῶν ἐκ παντὸς τρόπου διακοπτόντων τὴν πρὸς Αἰτωλοὺς συμμαχίαν τὴν τε τῶν ἐν Αἰτωλίᾳ τὰ παραπλήσια τούτοις πραττόντων. (Por su parte, Macatas, enterado de lo que había acaecido en Lacedemonia, cambió de ruta y regresó a Esparta. Aquí solicitó a los éforos y a los reyes llevar la guerra a los aqueos. Pues sólo así, dijo, se pondría término, de un lado a la insistente hostilidad de los lacedemonios que intentaban romper de cualquier modo la alianza con los etolios y, de otro, a la de los que en Etolia hacían los mismos esfuerzos.)

En conclusión, las formas procondicionantes están relativamente integradas en sus oraciones y funcionan como adjuntos de la predicación con los valores semánticos correspondientes. Pero, por su marcado carácter anafórico y sus especiales propiedades pragmáticas, siguen teniendo importantes valores textuales. Por todo ello nos inclinamos a interpretar estos giros como de adverbio en función de adjunto oracional, no de conjunto.

4.2. Temporales y causales

El adverbio parece ser un *protemporal* o un *procausal* en algunas ocasiones. Las nociones que expresa son las del dominio de lo causante / antecedente. Muchas ocurrencias están en el límite y pueden ser entendidas tanto como proformas que reflejan segmentos previos, semánticamente equivalentes a oraciones subordinadas circunstanciales y sintácticamente adjuntos de la predicación, o como formas plenamente conjuntivas sin ninguna relación con la predicación y con función únicamente relacional.

A continuación vamos a examinar un par de pasajes en que el adverbio se emplea con propiedades semejantes y una función conectora similar, pero que admiten con mayor facilidad la atribución de un carácter conjuntivo pleno. El prime-

ro es de οὕτω empleado en secuencias narrativas (Martínez 2011a) con un sentido de circunstancia ‘en esas’, ‘así las cosas’ cercano al temporal ‘entonces’ y un valor textual de estructuración de la información, concretamente de ordenación, reforzando la continuidad y el progreso de la narración (Martínez 2011b).

Th. 5.10.10 τὸ δὲ δεξιὸν τῶν Ἀθηναίων ἔμενέ [τε] μᾶλλον, καὶ ὁ μὲν Κλέων, ὡς τὸ πρῶτον οὐ διανοεῖτο μένειν, εὐθὺς φεύγων καὶ καταληφθεὶς ὑπὸ Μυρκινίου πελταστοῦ ἀποθνήσκει, οἱ δὲ αὐτοῦ ξυστραφέντες ὀπλίται ἐπὶ τὸν λόφον τὸν τε Κλεαρίδαν ἠμύνοντο καὶ δις ἢ τρις προσβαλόντα, καὶ οὐ πρότερον ἐνέδοσαν πρὶν ἢ τε Μυρκινία καὶ ἡ Χαλκιδικὴ ἵππος καὶ οἱ πελτασταὶ περιστάντες καὶ ἑσακοντίζοντες αὐτοὺς ἔτρεψαν. οὕτω δὲ τὸ στράτευμα πᾶν ἤδη τῶν Ἀθηναίων φυγὸν χαλεπῶς καὶ πολλὰς ὁδοὺς τραπόμενοι κατὰ ὄρη, ὅσοι μὴ διεφθάρησαν ἢ αὐτίκα ἐν χερσὶν ἢ ὑπὸ τῆς Χαλκιδικῆς ἵππου καὶ τῶν πελταστῶν, οἱ λοιποὶ ἀπεκομίσθησαν ἐς τὴν Ἡϊόνα. οἱ δὲ τὸν Βρασίδαν ἄραντες ἐκ τῆς μάχης... (El ala derecha de los atenienses aguantaba algo más y Cleón, como desde el principio no quería ofrecer resistencia, inmediatamente se dio a la fuga y murió alcanzado por un peltasta mircinio, y los suyos, refugiados en la colina rechazaron a Clearidas, que los atacó dos o tres veces, y no cedieron antes de que la caballería mircinia y calcídica, así como los peltastas, rodeándolos y lanzándoles dardos los hicieron retirarse. Entonces, el ejército ateniense, ya entero en fuga, retrocediendo con dificultad y en muchas direcciones por los montes, cuantos no murieron en el acto en el cuerpo a cuerpo o a manos de la caballería calcídica y de los peltastas, los demás se retiraron a Eón.)

La posición es fija, al inicio de su oración huésped. El alcance estructural es sobre toda ella. Podría tratarse de un adjunto de circunstancia más o menos imprecisa, que enmarca el contenido de la predicación: “en esas circunstancias”¹². Pero en virtud de su referencia discursiva anafórica, el adverbio recoge el período anterior y lo fija como tema sobre el que la oración que introduce aporta un nuevo comentario. El vínculo textual que establece entre las oraciones, por lo demás, independientes, es tan fuerte que no se le puede negar la condición de adverbio conjuntivo. Como se puede apreciar, resulta muy difícil, por no decir imposible, distinguir un adjunto oracional con referencia anafórica, tematizado y en posición inicial, de un conjuntivo. Estamos ante una zona en que las funciones de adjunto y de conjuntivo se solapan.

Un caso semejante, de tono conjuntivo más claro, si cabe, es el del pasaje siguiente. El matiz del adverbio es causal. La relación de causalidad es una de las relaciones fundamentales y centrales expresadas por los conectores argumentativos. El adverbio puede ser entendido como un procausal “por todos estos motivos” o como un adverbio conjuntivo “de manera que”. Semánticamente, el primer en-

¹² Adrados traduce “entonces ya”.

tendimiento, causal, anafórico incorpora como causa la información anterior y el segundo no mantiene relaciones de anáfora con el contexto y se limita a advertir de que lo que sigue es consecuencia de lo anterior. Los dos contenidos pertenecen al mismo dominio global, pero a diferentes segmentos del mismo dominio.

Th. 1.17.1 τύραννοί τε ὅσοι ἦσαν ἐν ταῖς Ἑλληνικαῖς πόλεσι, τὸ ἐφ' ἑαυτῶν μόνον προοράμενοι ἕξ τε τὸ σῶμα καὶ ἕξ τὸ τὸν ἴδιον οἶκον αὔξειν δι' ἀσφαλείας ὅσον ἐδύναντο μάλιστα τὰς πόλεις ὄκουν, ἐπράχθη δὲ οὐδὲν ἀπ' αὐτῶν ἔργον ἀξιόλογον, εἰ μὴ εἴ τι πρὸς περιοίκους τοὺς αὐτῶν ἐκάστοις: [...] οὕτω πανταχόθεν ἡ Ἑλλὰς ἐπὶ πολὺν χρόνον κατείχετο μήτε κοινή φανερόν μηδὲν κατεργάζεσθαι, κατὰ πόλεις τε ἀτολμοτέρα εἶναι. (Por su parte, los tiranos que había en las ciudades griegas, mirando sólo por su interés –tanto en lo relativo a su propia persona como al engrandecimiento de su familia-, gobernaban las ciudades exponiéndose a los menores peligros posibles, y no hicieron nada digno de mención, salvo algún hecho de guerra contra sus vecinos. Por todos estos motivos Grecia estuvo reducida durante mucho tiempo a no hacer nada brillante en común y a que sus ciudades todas carecieran de audacia emprendedora.)

Técnicamente admite ambas interpretaciones. Como adjunto de la oración, sería un adverbio causal de referencia anafórica, ‘por todo ello’, ‘por esta razón’ (Adrados). Como conjunto, sería consecutivo: ‘por tanto’, ‘así, pues’.

5. USO CONJUNTIVO PLENO

Como plenamente conjuntivo y además *full blown discourse marker* para Risselada (1996), presenta las propiedades de comportamiento necesarias: no es modificador del predicado verbal, ni cae dentro del dominio de la negación, ni puede ser objeto de interrogación, ni está focalizado y tiene posición inicial en la frase. El adverbio conjuntivo, puesto que tiene función relacionante, no determinante, puede decirse que tiene alcance sobre las dos oraciones (o unidades textuales) que conecta, en la medida en que establece una relación semántica entre ellas. Su función semántica no es, consecuentemente la expresión, más o menos amplia, de la función manera. Su valor es relacional y no nocional. Puede unir actos ilocutivos de naturaleza diferente. Y, por último, aunque puede aparecer solo, también puede combinarse, como los marcadores discursivos hacen, con otros elementos de carácter conectivo (Crespo 2009). En combinaciones como καὶ οὕτως en donde la función aditiva parece estar bien expresada por el primero, añade un cierto valor relacional de consecuencia, de deducción sobre lo establecido previamente.

Th.4.71.2 ἤλιζον γὰρ καὶ μάχην ἐκάτεροι ἔσεσθαι τῶν τε Ἀθηναίων καὶ τῶν προσβοηθησάντων, καὶ οὕτω σφίσιν ἀσφαλεστέρως ἔχειν, οἷς τις εἴη εὖνους, κρατήσασι προσχωρήσαι· ὁ δὲ Βρασιδάς ὡς οὐκ ἔπειθεν, ἀνεχώρησε πάλιν

ἐς τὸ ἄλλο στράτευμα. (Pues unos y otros confiaban en que tendría lugar una batalla los atenienses y las fuerzas de socorro, y que así sería para ellos más seguro unirse a sus amigos cuando venciesen.)

Como adverbio conjuntivo desarrolla los sentidos relacionales que a continuación se detallan y que constituyen una red de nociones emparentadas cuyas diferencias deben considerarse dependientes tanto del tipo textual¹³ en que se albergue la ocurrencia, textos argumentativos, narrativos, descriptivos, como de las propiedades sintácticas, semánticas, pragmáticas y de organización de las unidades en cuestión.

5.1. Consecutivo / ilativo

Expresa, en un mismo dominio cognitivo, tanto que un acto ilocutivo diferenciado, interrogación u orden, se concibe o se quiere presentar como una lógica y racional conclusión de lo enunciado previamente, como que un proceso o evento es la consecuencia, el resultado de un acontecimiento previo¹⁴ (consecutivo). O que la unidad en que se alberga es un razonamiento que se quiere presentar como alcanzado sobre la base de lo expresado previamente (ilativo). Ligado a este último subtipo, con posible interferencia de la base comparativa del adverbio, se desarrolla un tipo con el que se introduce una deducción de referencia genérica (epimítico; cf. Ruiz-Yamuzá 2011a). Se trata de usos vinculados a tipos textuales concretos¹⁵: al tipo argumentativo ampliamente entendido, en los tipos narrativos a los comentarios de autor.

Thgn. 1.184-193 κριοὺς μὲν καὶ ὄνους διζήμεθα, Κύρνε, καὶ ἵππους | εὐγενέας, καὶ τις βούλεται ἐξ ἀγαθῶν | βήσεσθαι· γῆμαι δὲ κακὴν κακοῦ οὐ μελεδαίνει | ἐσθλὸς ἀνὴρ, ἦν οἱ χρήματα πολλὰ διδῶι, |... πλοῦτος ἔμειξε γένος. | οὕτω μὴ θαύμαζε γένος, Πολυπαΐδη, ἀστῶν | μαυροῦσθαι· σὺν γὰρ μίσγεται ἐσθλὰ κακοῖς. (Buscamos, Cirno, carneros, asnos y caballos de buena raza y cualquiera quiere que se aparezcan con hembras de pura sangre. Pero casarse con una villana no le importa a un hombre noble, con tal de que le de muchas riquezas... La riqueza mezcla la estirpe. De manera que, no te extrañes, Polipaidas, de que la estirpe de nuestros conciudadanos decaiga. Pues lo bueno se mezcla con lo malo.)

¹³ Para la relación estrecha entre tipos textuales y marcadores discursivos en general, véase Martínez 2011a.

¹⁴ Martín Zorraquino & Portolés (1999: 4099): “Los conectores consecutivos presentan el miembro del discurso en que se insertan como una consecuencia de un miembro anterior.”

¹⁵ Cf. Martínez 2011a.

5.1.1. *Consecutivo puro*

Introduce la oración que lo alberga como la consecuencia¹⁶ de la situación o el acontecimiento descrito previamente.

Plb. 10.8.9-10 ἐξ ὧν συλλογισάμενος ὅτι καθικόμενος μὲν τῆς ἐπιβολῆς οὐ μόνον βλάψει τοὺς ὑπεναντίους, ἀλλὰ καὶ τοῖς σφετέροις πράγμασι μεγάλην ἐπίδοσιν παρασκευάσει, διαπεσὼν δὲ τῆς προθέσεως, ὅτι δύναται σώζειν τοὺς ὑποταττομένους διὰ τὸ θαλαττοκρατεῖν, ἐὰν ἅπαξ ἀσφαλίσῃται τὴν στρατοπεδείαν—τοῦτο δ' ἦν εὐχερὲς διὰ τὸ μακρὰν ἀπεσπάσθαι τὰς τῶν ὑπεναντίων δυνάμεις—οὕτως ἀφέμενος τῶν ἄλλων περὶ ταύτην ἐγένετο τὴν παρασκευὴν ἐν τῇ παραχειμασίᾳ. (A partir de ello, calculando que llegado a ese punto no sólo dañaría a los contrarios, sino también proporcionaría una gran ventaja a sus propios intereses; por otra parte, si fallara en su empresa, que era posible salvar a sus hombres por su dominio en el mar, si asegurara el campamento – y esto era fácil porque las fuerzas enemigas estaban muy dispersas- Por tanto, mientras estuvo en los cuarteles de invierno se dedicó a preparar esta expedición, dejando a un lado todo lo demás.)

Strb. 16.1.9.23 βαθεῖα γὰρ ἡ γῆ καὶ μαλακὴ καὶ εὐένδοτος ὥστε καὶ ἐκσύρεται ῥαδίως ὑπὸ τῶν ῥευμάτων καὶ γυμνοὶ τὰ πεδία, πληροὶ δὲ τὰς διώρυγας καὶ τὰ στόματα αὐτῶν ἐμφράττει ῥαδίως ἡ χούς· οὕτω δὲ συμβαίνει πάλιν τὴν ὑπέρχουσιν τῶν ὑδάτων εἰς τὰ πρὸς τῇ θαλάττῃ πεδία ἐκπίπτουσιν λίμνας ἀποτελεῖν καὶ ἔλη καὶ καλαμῶνας... (Pues el suelo es tan profundo y blando y moldeable que es fácilmente barrido por las corrientes y el limo deseca las llanuras, colmata los canales y embota sus bocas con facilidad. Y así, sucede que el rebosamiento de las aguas de nuevo derramándose sobre las llanuras cercanas al mar forma lagos y pantanos...)

5.1.2. *Ilativo*

Introduce un segmento que se presenta como deducción del hablante, que podrá ser utilizada, cuando sea redundante y completamente innecesaria, como instrumento para indicar el último elemento de una serie, la conclusión o el término de un episodio.

Plb. 30.30.7-8 τοῖς γε μὴν Γαλάταις αἰεὶ τι προσετίθει καὶ συνεπίσχυε περὶ τῆς ἐλευθερίας, οἱ δὲ περὶ τὸν Τεβέριον ἦκοντες ἀπὸ τῆς πρεσβείας οὐδὲν περιττότερον ἠδυνήθησαν οὐτ' αὐτοὶ διαλαβεῖν οὔτε τῇ συγκλήτῳ διασαφῆσαι περὶ τῶν κατὰ τὸν Εὐμένῃ καὶ τὸν Ἀντίοχον, ἥπερ ἂ καὶ πρότερον ὄντες ἐν τῇ Ῥώμῃ διελάμβανον. οὕτως αὐτοὺς οἱ βασιλεῖς ἐξετέμοντο τῇ κατὰ τὴν ἀπάντησιν φιλανθρωπίᾳ. (Los de Tiberio que llegaron de la em-

¹⁶ Cf. Crespo 2011 para las consecutivas de ὥστε.

bajada nada extraordinario pudieron ni precisar por sí ni aclararle al senado respecto a las acusaciones contra Eumenes y Antíoco, diferente de lo que ya antes estando en Roma precisaron. De manera que los reyes los desarmaron por su amabilidad en el encuentro.)

5.1.3. Epimítico

Introduce una reflexión del hablante similar, por su referencia genérica, a la moraleja de la fábula.

Plb. 1.88.1-4 ἡ δὲ τῶν Ἰπακριτῶν καὶ τῶν Ἰτυκαίων πόλις ἔμενον, οὐδεμίαν ἀφορμὴν ἔχουσαι πρὸς διάλυσιν διὰ τὸ μὴ καταλείπεσθαι σφίσι τόπον ἐλέους μηδὲ συγγνώμης κατὰ τὰς πρώτας ἐπιβολάς, οὕτως καὶ κατὰ ταύτας τὰς ἁμαρτίας μεγάλην ἔχει διαφορὰν ἢ μετριότης καὶ τὸ μηδὲν ἀνήκεστον ἐπιτηδεύειν ἔκουσίως. (Sólo las ciudades de Hipozorita y Útica resistían, por no tener ningún fundamento para pedir la paz, ya que en sus primeros actos de rebelión no se reservaron lugar a la compasión y ni al perdón. De manera que, incluso en delitos como éstos es grande la ventaja que encierra la moderación y procurar voluntariamente nada que sea irremisible.)

5.2. Ordenador textual marcando continuidad o cierre

En textos narrativos expresa un elemento en una enumeración. Indica la mera secuencia de las unidades. La idea de resultado ligada a la de consecuencia es muy vaga y resulta dominante la simple relación de anterioridad - posterioridad, el enlace de situaciones en una secuencia (cf. *supra*). También en textos narrativos marca que el episodio es el último de la serie. Usualmente están descritos los acontecimientos previos y de ahí el sentido de cierre. Es cierto que determinadas combinaciones contribuyen a expresarlo y que este uso está más vinculado a los valores relacionales de consecuencia que el uso anterior.

Th. 5.76.2 ἐβούλοντο δὲ πρῶτον σπονδὰς ποιήσαντες πρὸς τοὺς Λακεδαιμονίους αὐθις ὕστερον καὶ ξυμμαχίαν, καὶ οὕτως ἤδη τῷ δήμῳ ἐπιτίθεσθαι. (Su intención era concertar primero la paz con los lacedemonios y más tarde concertar una alianza y entonces ya atacar a los demócratas.)

Hdt. 9.22.2 τύπτοντες δὲ ἐς τὸν θώρακα ἐποίεον οὐδέν, πρὶν γε δὴ μαθῶν τις τὸ ποιούμενον παῖει μιν ἐς τὸν ὀφθαλμόν· οὕτω δὲ ἔπεσέ τε καὶ ἀπέθανε. (Y golpeándole en la coraza no le hacían nada, hasta que, uno, dándose cuenta de lo que hacían, le golpeó en el ojo; y así, cayó y murió.)

5.3. Contrastivo

En estructuras complejas, correlativas, señala uno de los elementos que contrastan. Puede articular unidades de cualquier rango: sintagmas, oraciones. El adverbio va acompañado de negación y en correlación con una adversativa, formando un giro semejante al de οὐ μόνον - ἀλλὰ καί. El segundo término introduce un foco substitutivo (Dik 1981).

Th. 5.59.4 τὸ μὲν οὖν πλῆθος τῶν Ἀργείων καὶ τῶν ξυμμάχων οὐχ οὕτω δεινὸν τὸ παρὸν ἐνόμιζον, ἀλλ' ἐν καλῷ ἐδόκει ἡ μάχη ἕσσεσθαι, καὶ τοὺς Λακεδαιμονίους ἀπειληθέναι ἐν τῇ αὐτῶν τε καὶ πρὸς τῇ πόλει. (La mayoría no tanto consideraba la situación crítica, sino más bien que la batalla se desarrollaría en circunstancias favorables, convencidos de que habían interceptado a los lacedemonios en su territorio y cerca de su ciudad.)

PIb. 5.38.8-10 εἰς ἃ βλέπων ὁ Κλεομένης, καὶ μοχθηρὰς ἐλπίδας ἔχων ὑπὲρ τοῦ μέλλοντος, παντὸς πράγματος ἔκρινε πείραν λαμβάνειν, οὐχ οὕτως πεπεισμένος κατακρατήσῃ τῆς προθέσεως—οὐδὲν γὰρ εἶχε τῶν εὐλόγων πρὸς τὴν ἐπιβολήν—τὸ δὲ πλεῖον εὐθανατήσαι σπουδάζων καὶ μηδὲν ἀνάξιον ὑπομῆναι τῆς περὶ αὐτὸν προγεγενημένης τόλμης, ἅμα δὲ καὶ λαμβάνων ἐν νῶ τὸ τοιοῦτον, ὥς γ' ἐμοὶ δοκεῖ... (Cleomenes considerando esto y teniendo pocas esperanzas sobre el futuro, decidió intentarlo de todas las maneras, no tanto porque estuviera persuadido de que iba a conseguir su objetivo –pues nada tenía de su parte en la empresa- sino más bien porque estaba ansioso de tener una muerte digna y que no quedar como indigno de su anterior audacia, y, al tiempo, porque, en mi opinión, tenía en su mente lo siguiente...)

5.4. Reformulador ejemplificativo

Es un uso que se desarrolla más tarde en griego. Probablemente el valor ecuativo original y la función como conector aditivo estén en la base del uso. Introduce un ejemplo.

Strabo 1.2.9 “ὥς δ' ὅτε τις χρυσὸν περιχεύεται ἀργύρῳ ἀνὴρ,” οὕτως ἐκεῖνος ταῖς ἀληθέσι περιπετεῖαις προσεπετίθει μῦθον, ἡδύνων καὶ κοσμῶν τὴν φράσιν, πρὸς δὲ τὸ αὐτὸ τέλος τοῦ ἱστορικοῦ καὶ τοῦ τὰ ὄντα λέγοντος βλέπων. οὕτω δὴ τὸν τε Ἰλιακὸν πόλεμον γεγονότα παραλαβὼν ἐκόσμησε ταῖς μυθοποιαῖς, καὶ τὴν Ὀδυσσέως πλάνην ὡσαύτως: (“Como cuando un hombre hábil dora la plata.” Así él añade el mito a los verdaderos acontecimientos, haciendo agradable y adornada la expresión y mirando a la misma finalidad del historiador y de quien cuenta la verdad. Así, por ejemplo, tomando la guerra de Troya la adornó con elementos míticos e igualmente las andanzas de Odiseo.)

6. CONCLUSIÓN

Los dos extremos de la escala quedan claramente identificados. Conjuntos y adjuntos se definen *a contrario*. Los conjuntos enlazan con el texto previo y los adjuntos tienen alcance sobre el predicado o la predicación. Los adjuntos pueden estar en foco y los conjuntos no. Los adjuntos caen bajo el dominio de la negación y los conjuntos no. Los adjuntos pueden ser objeto de interrogación y los conjuntos no. Los adjuntos tienen significado nocional y los conjuntos tienen significado relacional.

Pero entre ambos polos una serie de escalas intermedias han quedado establecidas tanto en los usos correlativos del adverbio, como en estructuras no correlativas. Las escalas se definen por la presencia de los rasgos que definen a los adjuntos. Así la posibilidad de aparecer en foco acerca a la clase de los adjuntos tanto a los procondicionantes focalizados como a los apodóticos catafóricos. A éstos últimos el rasgo catafórico los aparta de la clasificación como conjuntos. La persistencia de valores nocionales juega en contra de la aparición como tópico en la clasificación de los pro-causales y los pro-temporales. Pero su tendencia a aparecer en posición inicial fija, combinados a veces con conjunción coordinante (καί) los aproxima a la función conjuntiva. Y, sobre todo, su posición temática en la estructura informativa, no focalizada ni focalizable, y su referencia anafórica les permite expresar una relación conectiva con su antecedente, el segmento textual que les precede. Y, finalmente, las relaciones semánticas que expresan, si bien nocionales, son plenamente compatibles con las relaciones textuales expresadas por los conectores plenamente gramaticalizados.

El cuadro siguiente refleja la escala que hemos propuesto:

	ADJUNTO	APODÓTICO INVERSO	PROCONDICIONANTE	APODÓTICO, PROCAUSAL	CONJUNTO
<i>Adv + Conj</i>	-	-	-	-	+
<i>No foco</i>	-	-	-	+	+
<i>Anáfora</i>	-	-	+	+	+
<i>Alcance or.</i>	-	+	+	+	+
<i>Conexión</i>	-/+	+	+	+	+
<i>Func. discursiva</i>	+	+	+	+	+

En principio, sólo el conjunto se alía con conjunciones para formar locuciones conjuntivas. Y, en el otro extremo, todos pueden tener valores propios de los marcadores discursivos. Pero la conexión es más característica del conjunto que del adjunto. El adjunto puede reformular, pero es menos frecuente que conecte. Y el alcance distingue el adjunto del predicado del conjunto, que puede enlazar ora-

ciones enteras. La clave está en las propiedades centrales. La función temática¹⁷, el hecho de retomar la información precedente como presuposición, por tanto no focalizable y la referencia anafórica del adverbio definen el conjunto y permiten identificar las posiciones próximas a esta función.

BIBLIOGRAFÍA

- Adrados: F. Rodríguez Adrados, *Tucídides, Historia de la guerra del Peloponeso*, intr. y trad. de F.R. Adrados (Madrid 1967).
- Alonso 2011: J. Alonso Aldama, “Estudio del adverbio conjuntivo ὁμως en la poesía épica medieval griega”, comunicación presentada al XL Simposio de la SEL (Madrid 2011).
- Classen: J. Classen, *Thukydides* (Berlin 1871-78).
- Crespo *et aliae* 2003: E. Crespo, L. Conti y H. Maquieira, *Sintaxis griega* (Madrid 2003).
- Crespo 2009: E. Crespo Güemes, “Conjunctive Adverbs in Ancient Greek”, K. Loudova, M. Záková (eds.), *Early European Languages in the Eyes of Modern Linguistics* (Brno 2009) 111-120.
- Crespo 2011: E. Crespo Güemes, “Análisis gramatical de ὥστε” (en prensa).
- Díaz Tejera: A. Díaz Tejera, *Polibio I- I/2-II-III-IV* ed. intr. y trad. (Madrid 1972, 1982, 1986, 1989, 1995).
- Díaz Tejera 1973: A. Díaz Tejera, “El campo mostrativo ante las diversas funciones del lenguaje”, *Habis* 3 (1973) 11-28.
- Dik 1981: S. Dik *et al.*, “On the typology of focus phenomena”, T. Hoekstra (ed.), *Perspectives on Functional Grammar* (Dordrecht 1981) 41-74.
- Hengeveld y McKenzie 2008: K. Hengeveld y L. McKenzie, *Functional Discourse Grammar* (Oxford 2008).
- Jiménez 2011: J. M. Jiménez Delgado, “Ὁυτως recapitulativo en Heródoto”, comunicación presentada al XL Simposio de la SEL (Madrid 2011).
- Kroon 2005: C. Kroon, “The relationship between grammar and discourse: evidence from the Latin particle quidem”, G. Calboli (ed.) *Latina Lingua! (Proceedings of the Twelfth International Colloquium on Latin Linguistics, Bologna, 9-14 June 2003)* (Roma 2005) 576-590.

¹⁷ Está estrechamente asociada a la posición inicial, que no incluimos en el cuadro, porque es bastante libre.

- Martínez 2011a: R. Martínez, “Tipología textual, adverbios conjuntivos y la Historia de Tucídides”, R. Carande y D. López-Cañete (eds.), *Pro tantis redditur. Homenaje a Juan Gil en Sevilla* (Zaragoza 2011) 95-114.
- Martínez 2011b: R. Martínez, “Adverbios conjuntivos en griego antiguo: οὐτως como conector de ordenación en la lengua de Tucídides”, comunicación presentada al XL Simposio de la SEL (Madrid 2011).
- Martínez 2011c: R. Martínez, “The theory of Discourse Markes and Conjunctive Adverbs in Ancient Greek. Focus and οὐτως in the prose of Some Greek Historians”, comunicación presentada al congreso *Linguistics and Classical Languages* (Roma 2011).
- Martínez 2011d: R. Martínez, “Funciones discursivas de la comparación ecuativa: la correlación ὅσπερ – οὐτως”, comunicación presentada al XIII Congreso de la SEEC (Logroño 2011).
- Montolío 1991: E. Montolío, “Así pues, entonces, lo mejor será que pienses bien lo de casarte. Acerca de los procondicionantes en español”, *Foro Hispánico* 2 (1991) 43-53.
- Moreno Cabrera 1983: J.C. Moreno Cabrera, “Tipología de la catáfora paratáctica: entre la sintaxis del discurso y la sintaxis de la oración”, *ELUA* 3 (1983) 165-192.
- Portolés 2000: J. Portolés, “El origen de los marcadores y la deixis discursiva”, P. Carbonero Cano, M. Casado Velarde y P. Gómez Manzano (eds.), *Lengua y discurso. Estudios dedicados al profesor Vidal Lamíquiz* (Madrid 2000) 773-782.
- Quirk *et alii* 1985: R. Quirk *et alii*, *A Comprehensive Grammar of the English Language* (London-New York 1985).
- Ramat y Ricca 1998: P. Ramat y D. Ricca, “Sentence adverbs in the languages of Europe”, J. van der Auwera (ed.), *Adverbial Constructions in the Languages of Europe* (Berlin 1998) 187-275.
- Rijksbaron 1986: A. Rijksbaron, “The pragmatics and semantics of conditional and temporal clauses”, *Working Papers in Functional Grammar* 13.
- Risselada 1996: R. Risselada, “And now for something completely different. Temporal discourse markers: Latin *nunc* and English *now*”, R. Risselada, J. de Jong y A. M. Bolkestein (eds.), *On Latin. Linguistic and literary studies in honour of Harm Pinkster* (Amsterdam 1996) 105-125.
- Ruiz-Yamuza 2011a: E. Ruiz-Yamuza, “Los matices de la consecuencia: ejemplificación con οὐτως”, comunicación presentada al XL Simposio de la SEL (Madrid 2011).

- Ruiz-Yamuza 2011b: E. Ruiz-Yamuza, "Apodotic uses between syntax and text", comunicación presentada al congreso *Linguistic and Classical languages* (Roma 2011).
- Schiffrin 1986: C. Schiffrin, *Discourse markers* (Cambridge 1986).
- Villa 2006: J. De la Villa, "Adverbs as a Part of Speech in Ancient Greek", E. Crespo, J. de la Villa y A. Revuelta (eds.), *Word Classes and Related Topics in Ancient Greek* (Louvain-la-Neuve 2006) 405-39.
- Wakker 1994: G. C. Wakker, *Condition and Conditionals. An Investigation of Ancient Greek* (Amsterdam 1994).

